

**NOTICE D'ENTRETIEN DES TEXTILES
STAMSKIN® TOP**

***MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR
STAMSKIN® TOP FABRICS***

**PFLEGEANLEITUNG FÜR GEWEBE
STAMSKIN® TOP**

***FOLLETO INFORMATIVO MANTENIMIENTO
DE LOS TEJIDOS STAMSKIN® TOP***

**MANUALE DI MANUTENZIONE DEI
TESSUTI STAMSKIN® TOP**

***ONDERHOUDSINSTRUCTIES VOOR
STAMSKIN® TOP TEXTIEL***

STAMSKIN[®]
TOP

FERRARI



1 /	NOTICE D'ENTRETIEN DES TEXTILES STAMSKIN® TOP	3-4
2 /	MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR STAMSKIN® TOP FABRICS	5-6
3 /	PFLEGEANLEITUNG FÜR GEWEBE STAMSKIN® TOP	7-8
4 /	FOLLETO INFORMATIVO MANTENIMIENTO DE LOS TEJIDOS STAMSKIN® TOP	9-10
5 /	MANUALE DI MANUTENZIONE DEI TESSUTI STAMSKIN® TOP	11-12
6 /	ONDERHOUDSINSTRUCTIES VOOR STAMSKIN® TOP TEXTIEL	13-14
7 /	STAMSKIN® TOP GARANTIE	15-16
8 /	NOTES	17

Notice d'entretien des textiles

STAMSKIN® TOP

I/ GÉNÉRALITÉS

a) Objet

La présente notice a pour objet de définir :

- Les contrôles standards à effectuer,
- Les procédés de nettoyage requis,
- Les procédés de nettoyage exclus,
- La périodicité des opérations de contrôle et de nettoyage,
- Les conditions d'application de la garantie.

b) Domaine d'application

Les textiles STAMSKIN® TOP sont destinés à des applications de revêtement de sièges, banquettes, fauteuils, claustras, murs, pour les domaines suivants :

- Les bâtiments publics (aéroports, salles de spectacles, halls d'attentes, restaurants...),
- Le milieu médical et paramédical (tables d'osculation...),
- Les moyens de transport (trains, bus, bateaux, motos...),
- Le mobilier extérieur et marine,
- ...

Leur emploi est notamment adapté pour la réalisation d'assises, de dossiers, de coussins, de têtes, d'accoudoirs...

c) Conditions d'utilisation

L'application des textiles STAMSKIN® TOP doit impérativement se faire dans le cadre d'une utilisation adaptée et respectant leurs limites techniques.

La confection et le montage doivent être réalisés dans le respect des règles de l'art par un personnel qualifié.

II/ CONTRÔLES STANDARDS À EFFECTUER

Les contrôles périodiques consistent à effectuer une inspection visuelle du textile afin de s'assurer de sa conformité dans les conditions suivantes :

- Absence de coupure sur la surface du textile,
- Absence de détérioration de l'enduction par abrasion,
- Absence de dépôts sur la surface.

Lorsqu'un signe d'anomalie est constaté, en informer le professionnel qui jugera des actions à mettre en œuvre.

III/ LES PROCÉDÉS DE NETTOYAGE REQUIS

Est considéré comme "sale" un textile qui comporte des traces dont l'intensité est facilement perceptible et durable. Ces traces sont souvent le résultat d'une accumulation progressive de petites quantités de particules véhiculées par l'air ou la pluie. D'autres salissures sont directement liées à l'usage public ou domestique du textile (nourriture, boisson, cigarettes...).

Les textiles STAMSKIN® TOP résistent particulièrement bien aux salissures pour trois raisons essentielles :

- Le traitement de surface réalisé par application d'un vernis de protection empêche l'incrustation de saleté.
- Les textiles STAMSKIN® TOP se chargent peu en électricité statique. Il n'y a donc pas de phénomène d'attraction de la poussière.
- La formulation spécifique de l'enduction et le traitement antifongique (label Sanitized®) réalisé dans la masse procurent notamment une résistance exceptionnelle à l'humidité ainsi qu'au développement de moisissures.

La procédure de nettoyage est la suivante :

- Dépoussiérer le textile à l'aide d'un aspirateur ou d'une brosse souple non métallique (type poils de soie),
- Laver à l'aide d'une brosse douce ou d'une éponge en utilisant de l'eau savonneuse ou une solution aqueuse de détergent FERRARI® Clean* en respectant les dosages suivants :
 - Salissure légère : concentration 5%, température de l'eau environ 20°C,
 - Salissure moyenne : concentration 10%, température de l'eau environ 20°C,
 - Salissure tenace : concentration 10%, température de l'eau environ 50°C.
- Rincer abondamment à l'eau claire,
- Pour les textiles Marine, bien les laisser sécher à l'air libre.

Notre laboratoire est équipé pour tester la compatibilité d'agents nettoyant et/ou désinfectants avec les textiles STAMSKIN® TOP. Vous pouvez nous consulter pour évaluer tous produits d'entretien que vous souhaiteriez utiliser.

* Le détergent FERRARI® Clean est un agent nettoyant non désinfectant.

Mise en garde :

Certaines taches peuvent être difficiles à enlever par le procédé de nettoyage décrit précédemment. Leur nature peut entraîner un échec au nettoyage classique et implique de recourir à des produits dont l'action sur le textile peut être destructrice.

Aussi, avant d'effectuer ce type d'intervention, il sera nécessaire de bien évaluer les conséquences d'une telle opération sur les caractéristiques du textile. L'intervention d'un spécialiste pourra s'avérer nécessaire.

IV/ PROCÉDÉS ET AGENTS DE NETTOYAGE EXCLUS

De façon générale, l'utilisation de solvants ou de procédés de nettoyage abrasifs est à proscrire. La résistance chimique des textiles STAMSKIN® TOP aux agressions dépend de nombreux facteurs tels que : l'état des agents chimiques (solide, liquide ou gazeux), la température, la concentration et la durée de contact. Dans certains cas, un mélange d'agents peut provoquer un résultat négatif alors que chaque agent est inoffensif.

De ce fait, sont rigoureusement exclus :

- 1 - les procédés de nettoyage suivants :
 - abrasifs de toutes natures : poudres, pâtes, liquides, éponges abrasives...
 - générateurs de vapeur pressurisée.
- 2 - les produits chimiques organiques suivants :
 - acétone, essence, benzène, fuel, kérosène, perchloréthylène, térébenthine, toluène, trichloréthylène, pétrole, alcool > 15%.
- 3 - les produits chimiques inorganiques suivants :
 - ammoniac, acide nitrique, acide sulfurique, acide acétique, acide chlorhydrique, soude, soude caustique, eau de javel.

V/ PÉRIODICITÉ DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET DE NETTOYAGE

La périodicité et la nature des opérations de contrôle et de nettoyage dépendent essentiellement :

- De la fréquence d'utilisation,
- Du type d'utilisation plus ou moins exposé aux dégradations,
- De la position verticale ou horizontale du textile,
- De l'exposition du textile aux poussières, aux intempéries et à la pollution atmosphérique.

En fonction du degré d'exposition à ces différents paramètres la périodicité recommandée pour la réalisation des contrôles et des nettoyages varie de quelques jours à 1 an.

Par exemple, pour conserver un aspect neuf au textile, les taches d'huile solaire, vin, café... sont à nettoyer immédiatement.

Ces opérations particulières s'effectuent dans les mêmes conditions que les opérations régulières.

Maintenance instructions for

STAMSKIN® fabrics

TOP

I/ GENERAL

a) Purpose

The purpose of these instructions is to specify:

- Standard inspections to be performed,
- Required cleaning processes,
- Prohibited cleaning processes and agents,
- Frequency of inspection and cleaning operations,
- Conditions governing warranty application.

b) Area of application

STAMSKIN® TOP fabrics are intended for applications comprising upholstery of seats, wall-sofas, armchairs, screen walls and walls in the following areas:

- Public buildings (airports, concert halls and theatres, waiting areas, restaurants, etc),
- Medical and paramedical premises (examination tables, etc),
- Transport facilities (trains, buses, ships, motorcycles, etc),
- Outdoor and marine furniture,
- ...

Their usage is especially suited to seating, back-rests, cushions, head-rests, arm-rests, etc.

c) Conditions of usage

STAMSKIN® TOP fabrics must imperatively be applied within a context of proper usage and compliance with their technical limits.

Making up and assembly must be performed by qualified personnel, based on good working practice.

II/ STANDARD INSPECTIONS TO BE PERFORMED

Periodic inspections need to be undertaken to visually check the fabric to ensure its compliance with the following requirements:

- There are no cuts in the fabric surface,
- There is no abrasion or damage to the coating,
- There are no surface deposits.

When a sign of a fault is observed, inform the professional, who will decide on actions to be implemented.

III/ REQUIRED CLEANING PROCESSES

A fabric, which features marks of easily noticeable, durable intensity is considered "dirty". These marks are often due to gradual accumulation of small particle quantities conveyed by air or rain. Other dirty marks are directly related to public or household usage of the fabric (food, drink, cigarettes, etc).

There are three main reasons why STAMSKIN® TOP fabrics are particularly resistant:

- Surface treatment by applying protective varnish prevents dirt incrustation.
- STAMSKIN® TOP fabrics are subject to little static electricity and do not therefore suffer from a dust attraction phenomenon.
- Specific coating formulation and integral antifungal treatment (Sanitized® label), in particular, ensure exceptional resistance to damp and mould development.

The cleaning procedure is as follows:

- De-dust the fabric with a vacuum cleaner or soft, non-metallic brush (soft bristle type),
- Wash the fabric using a soft brush or sponge and soapy water or an aqueous, FERRARI® Clean* detergent solution, carefully adhering to the following dosage:
 - *Light dirt: 5% concentration, 20°C water temperature,*
 - *Medium dirt: 10% concentration, approx. 20°C water temperature,*
 - *Stubborn dirt: 10% concentration, approx. 50°C water temperature,*
- Rinse thoroughly with clear water,
- Leave Marine fabrics spread out to dry in the open air.

Our laboratory is equipped for testing cleaning agent and/or disinfectant compatibility with STAMSKIN® TOP fabrics. You can consult us to assess any cleaning products you want to use.

* FERRARI® Clean detergent is a non-disinfecting cleaning agent.

Warning:

Some stains can be difficult to remove using the cleaning procedure described above. If this is the case, alternative products may need to be used, which possibly could harm the fabric. In this case, prior to using an alternative product, please contact our laboratory for advice.

In this case, before undertaking any type of operation, you must assess the consequences of such an operation for the fabric properties. Specialist intervention may turn out to be necessary.

IV/ PROHIBITED CLEANING PROCESSES AND AGENTS

In general, use of abrasive cleaning processes and solvents is prohibited. Chemical resistance of STAMSKIN® TOP fabrics to attack is dependent on multiple factors, such as state of chemical agents (solid, liquid or gaseous), temperature, concentration, contact time. In some cases, a combination of agents can cause a negative outcome, whilst each agent is individually harmless.

The following are strictly excluded because of this:

- 1 - the following cleaning processes:
 - abrasives of all types: powders, pastes, liquids, abrasive sponges, etc.
 - pressurised vapour generators.
- 2 - the following organic chemical products:
 - acetone, petrol, benzene, fuel-oil, kerosene, tetrachloroethylene, turpentine, toluene, trichloroethylene, paraffin, alcohol > 15%.
- 3 - the following inorganic chemical products:
 - ammonium hydroxide, nitric acid, sulphuric acid, acetic acid, hydrochloric acid, soda, caustic soda, bleach.

V/ FREQUENCY OF INSPECTION AND CLEANING OPERATIONS

Inspection and cleaning operation frequency and type depend mainly on:

- Frequency of usage,
- Type of usage more or less exposed to damage or deterioration,
- Vertical or horizontal position of fabric,
- Fabric exposure to dust, bad weather and atmospheric pollution.

The recommended inspection and cleaning frequency varies between a few days and one year, depending on the level of exposure to these various parameters.

For example, suntan oil, wine, coffee, etc. stains should be immediately cleaned to preserve a fabric's new appearance.

These special inspection or cleaning operations should be performed under the same conditions as regular operations.

Pflegeanleitung für Gewebe

STAMSKIN® **TOP**

I/ ALLGEMEINES

a) Gegenstand

Gegenstand der vorliegenden Anleitung ist die Festlegung:

- Der durchzuführenden Standardkontrollen,
- Der erforderlichen Reinigungsverfahren,
- Der auf keinen Fall anzuwendenden Reinigungsverfahren,
- Der Zeitabstände für die regelmäßige Kontrolle und Reinigung,
- Der Bedingungen für das Wirksamwerden der Garantie.

b) Anwendungsbereich

Die Gewebe STAMSKIN® TOP sind für Anwendungen zum Verkleiden von Sitzen, Sitzbänken, Sesseln, Kabinenwänden, Wänden in folgenden Bereichen bestimmt:

- Öffentliche Gebäude (Flughäfen, Zuschauersäle, Wartesäle, Restaurants...),
- Medizinischer und paramedizinischer Bereich (Trennschirme...),
- Verkehrsmittel und Fahrzeuge (Züge, Busse, Schiffe, Motorräder...),
- Marine und Outdoor Möbel,
- ...

Sie eignen sich insbesondere zur Verarbeitung an Sitzflächen, Lehnen, Kissen, Kopfstützen, Armstützen...

c) Bedingungen der Verwendung

Die Anwendung der Gewebe STAMSKIN® TOP muss unbedingt im Rahmen der vorgesehenen Verwendungszwecke und unter Einhaltung der technischen Grenzen der Gewebe erfolgen.

Die Verarbeitung und Montage muss von qualifiziertem Personal unter Einhaltung des Standes der Technik vorgenommen werden.

II/ DURCHFÜHRENDE STANDARKONTROLLEN

Die regelmäßigen Kontrollen umfassen eine Sichtprüfung des Gewebes, um den einwandfreien Zustand in Bezug auf folgende Kriterien zu überprüfen:

- Keine Einschnittstellen an der Gewebeoberfläche,
- Keine Beschädigung der Beschichtung durch Scheuerstellen,
- Keine Ablagerungen auf der Oberfläche.

Wenn Anzeichen einer Abweichung festgestellt werden, ziehen Sie bitte einen Fachmann hinzu, der entscheidet, was zu tun ist.

III/ ERFORDERLICHE REINIGUNGEN

Als "verschmutzt" ist ein Gewebe mit Verschmutzungsspuren anzusehen, die aufgrund ihrer Stärke leicht wahrzunehmen und die dauerhaft sind. Diese Spuren entstehen häufig durch allmähliche Ansammlung kleiner Mengen von Teilchen aus der Luft oder dem Regenwasser. Andere Verschmutzungen stehen in direktem Zusammenhang mit dem öffentlichen oder häuslichen Verwendungszweck des Gewebes (Spuren von Speisen, Getränken, Zigaretten...).

Die Gewebe STAMSKIN® TOP sind besonders beständig gegen Verschmutzung; ausschlaggebend dafür sind drei Gründe:

- Die Oberflächenbehandlung mit einer Schutzlackierung verhindert die Einlagerung von Schmutzteilchen.
- Die Gewebe STAMSKIN® TOP laden sich nur in geringem Maß elektrostatisch auf. Es wird also kein Staub auf diese Weise angezogen.
- Die spezifische Formulierung der Beschichtung und die in der Masse erfolgte Fungizid-Behandlung (Sanitized® - Label) verleihen dem Gewebe eine außerordentliche Beständigkeit sowohl gegen Feuchtigkeit als auch gegen die Entwicklung von Schimmelpilzen.

Der Reinigungsvorgang ist wie folgt:

- Mit einem Staubsauger, einem Staubwedel oder einer weichen Bürste, keinesfalls mit Metallborsten (seidenweiche Borsten) das Gewebe von losem Staub befreien,
- Mit einer weichen Bürste oder einem Schwamm und Seifenwasser oder mit Wasser verdünntem Reiniger FERRARI® Clean* das Gewebe abwaschen; dabei folgende Dosierungen beachten:
 - *Leichte Verschmutzung: Konzentration 5%, Wassertemperatur etwa 20°C,*
 - *Mittelstarke Verschmutzung: Konzentration 10%, Wassertemperatur etwa 20°C,*
 - *Starke Verschmutzung: Konzentration 10%, Wassertemperatur etwa 50°C,*
- Mit reichlich klarem Wasser spülen,
- Das Gewebe STAMSKIN® TOP ausgebreitet gut an der Luft trocknen lassen.

Unser Labor verfügt über die erforderliche Ausrüstung, um die Verträglichkeit von Reinigungs- und/oder Desinfektionsmitteln mit den Geweben STAMSKIN® TOP zu prüfen. Sie können sich mit Anfragen zur Bewertung aller Pflegemittel, die Sie verwenden möchten, an uns wenden.

* *Der Reiniger FERRARI® Clean ist ein Reinigungsmittel ohne Desinfektionswirkung.*

Warnung:

Die Entfernung gewisser Flecken nach dem oben beschriebenen Verfahren kann sich als schwierig erweisen. Sie können so beschaffen sein, dass sich mit herkömmlichem Reinigen nur sehr wenig ausrichten lässt und der Einsatz von Reinigungsmitteln erforderlich wird, welche das Gewebe schädigen bzw. zerstören.

Daher ist es notwendig, vor einem solchen Eingriff genau zu prüfen, wie er sich auf das Gewebe auswirken könnte. Es muss möglicherweise ein Fachmann hinzugezogen werden.

So sind zum Beispiel Flecken von Sonnenöl, Wein, Kaffee... sofort zu entfernen, damit das einwandfreie Aussehen des Gewebes erhalten bleibt.

Es wird dabei in gleicher Weise vorgegangen wie bei der regelmäßigen Reinigung.

IV/ KEINESFALLS ANZUWENDENDE REINIGUNGSVERFAHREN UND REINIGUNGSMITTEL

Grundsätzlich dürfen keine Lösungsmittel oder Abrasions-Verfahren (Scheuern) zum Einsatz kommen. Die chemische Beständigkeit der Gewebe STAMSKIN® TOP gegen aggressive Einwirkungen hängt von zahlreichen Faktoren ab, wie: Aggregatzustand der Chemikalien (fest, flüssig oder gasförmig), Temperatur, Konzentration, Dauer der Einwirkung. In manchen Fällen kann ein Gemisch aus Chemikalien ein negatives Resultat bewirken, obwohl jede dieser Chemikalien für sich allein unbedenklich wäre.

Daher sind folgende Verfahren und Produkte unbedingt zu vermeiden:

- 1 - Reinigungsverfahren :
 - mit Scheuermitteln jeglicher Art: Pulver, Pasten, Flüssigkeiten, Kratzschwämme usw....
 - Hochdruckreiniger.
- 2 - Folgende organische Chemikalien :
 - Azeton, Benzin, Benzol, Heizöl, Kerosin, Perchlorethylen, Terpentin, Toluol, Trichlorethylen, Petroleum, Alkohol > 15%.
- 3 - Folgende anorganische Chemikalien :
 - Ammoniak, Salpetersäure, Schwefelsäure, Essigsäure, Salzsäure, Soda, Ätznatron.

V/ ZEITLICHER RHYTHMUS FÜR KONTROLLE UND REINIGUNG

Die Zeitabstände und die Art der Reinigungsoperationen werden im Wesentlichen durch folgende Faktoren bestimmt:

- Die Häufigkeit des Gebrauchs,
- Die Art der Verwendung und damit zusammenhängende stärkere oder schwächere Beanspruchung und Verschmutzung,
- Die Lage des Gewebes (vertikal oder horizontal),
- Die Belastung des Gewebes durch Staub, Witterungseinflüsse und Luftverschmutzung.

Je nach dem, wie stark das Gewebe diesen einzelnen Faktoren ausgesetzt ist, variiert der empfohlene Zeitabstand für die Kontrolle und Reinigung von einigen Tagen bis 1 Jahr.

Folleto informativo mantenimiento de los tejidos

STAMSKIN® **TOP**

I/ EN GENERAL

a) Finalidad

Este folleto tiene como finalidad definir:

- Los controles estándares que deben realizarse,
- Los procedimientos de limpieza necesarios,
- Los procedimientos de limpieza que quedan excluidos,
- La periodicidad de las operaciones de control y de limpieza,
- Las condiciones de aplicación de la garantía.

b) Campo de aplicación

Los tejidos STAMSKIN® TOP se utilizan para el revestimiento de asientos, banquetas, butacas, separaciones, muros, en los siguientes campos:

- Edificios públicos (aeropuertos, salas de espectáculos, salas de espera, restaurantes...),
- Ámbito médico y paramedicina (mesas de oscultación...),
- Medios de transporte (trenes, autobuses, barcos, motos...),
- exterior y para náutica,
- ...

Especialmente adaptado para la realización de asientos, respaldos, cojines, apoya cabezas, apoya codos...

c) Condiciones de uso

El manejo de los tejidos STAMSKIN® TOP debe hacerse, imperativamente, en el marco de un uso adecuado que respete sus límites técnicos.

La confección e instalación deben hacerse respetando las reglas del buen uso y siempre por un personal cualificado.

II/ CONTROLES ESTÁNDARES A REALIZAR

Los controles periódicos consisten en realizar una inspección visual del tejido con el fin de comprobar su conformidad en las siguientes condiciones:

- Ausencia de cortes en la superficie del tejido,
- Que no haya deterioro del recubrimiento por abrasión,
- Ausencia de depósitos sobre la superficie.

En el caso de detectar cualquier tipo de anomalía, hay que avisar a un profesional que decidirá qué procedimientos deberán aplicarse.

III/ PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA NECESARIOS

Se considera que un tejido está "sucio" cuando se aprecian huellas duraderas cuya intensidad salta a la vista. Estas huellas son a menudo el resultado de una acumulación progresiva de pequeñas cantidades de partículas arrastradas por el viento o por la lluvia. Otros tipos de manchas o de suciedad pueden relacionarse directamente con el uso público o doméstico del tejido (comida, bebidas, cigarrillos...).

Los tejidos STAMSKIN® TOP son muy resistentes a la suciedad por tres razones en particular:

- El tratamiento de superficie que se realiza mediante aplicación de un barniz protector impide que la suciedad se incruste.
- Los tejidos STAMSKIN® TOP se cargan poco de electricidad estática. Por lo tanto no hay efecto de atracción del polvo.
- El tratamiento anti fúngico (Sanitized®) así como la fórmula específica del recubrimiento que se realizan en la masa aportan una excepcional resistencia a la humedad y a la formación de moho.

El procedimiento de limpieza es el siguiente:

- Quitar el polvo del tejido con ayuda de un aspirador o de un cepillo suave que no sea metálico (cerdas de seda),
- Lavar con ayuda de un cepillo suave o de una esponja empleando agua con jabón o bien una solución acuosa de detergente FERRARI® Clean* respetando siempre las dosis indicadas:
 - *Poca suciedad: concentración al 5%, temperatura del agua alrededor de 20°C,*
 - *Suciedad media: concentración al 10%, temperatura del agua alrededor de 20°C,*
 - *Suciedad importante: concentración 10%, temperatura del agua alrededor de 50°C,*
- Aclarar abundantemente con agua,
- En el caso de los tejidos Marine, dejarlos secar al aire libre.

Nuestro laboratorio está equipado para probar la compatibilidad de los agentes de limpieza y/o desinfectantes con los tejidos STAMSKIN® TOP. Puede consultar con nosotros acerca de los productos de mantenimiento que desea emplear.

* *El detergente FERRARI® Clean es un agente de limpieza no desinfectante.*

Aviso:

Algunas manchas pueden resistirse al procedimiento de limpieza descrito anteriormente. La limpieza clásica puede no dar resultados por la naturaleza de la mancha, y esto implica recurrir a productos cuya acción sobre el tejido puede resultar muy dañina.

Por lo tanto, antes de emplear dichos productos, conviene tener en cuenta las consecuencias que dicho empleo pudiera tener sobre las características del tejido. Es posible que convenga recurrir a un especialista.

Por ejemplo, para que el tejido conserve su aspecto como nuevo, hay que limpiar inmediatamente las manchas de aceite solar, de vino, de café...

Estas operaciones puntuales deben efectuarse en las mismas condiciones que las operaciones regulares.

IV/ PROCEDIMIENTOS Y AGENTES DE LIMPIEZA QUE QUEDAN EXCLUIDOS

Por regla general, el uso de disolventes o de un procedimiento de limpieza abrasivo queda totalmente descartado. La resistencia química de los tejidos STAMSKIN® TOP frente a las agresiones depende de muchos factores: estado de los agentes químicos (sólido, líquido o gas), temperatura, concentración, tiempo de contacto. En algunos casos, una mezcla de agentes puede provocar un resultado negativo aunque cada agente sea inofensivo.

De hecho, quedan rigurosamente excluidos:

- 1 - Los procedimientos de limpieza indicados a continuación:
 - Abrasivos de cualquier naturaleza: polvos, pastas, líquidos, esponjas abrasivas, etc.
 - Generadores de vapor presurizado.
- 2 - Los productos químicos orgánicos siguientes:
 - Acetona, gasolina, benceno, fuel, keroseno, perclorietileno, trementina, tolueno, triclorietileno, petróleo, alcohol > 15%.
- 3 - Los productos químicos inorgánicos siguientes:
 - Amoníaco, ácido nítrico, ácido sulfúrico, ácido acético, ácido clorhídrico, sosa, sosa cáustica, lejía

V/ PERIODICIDAD DE LAS OPERACIONES DE CONTROL Y DE LIMPIEZA

La periodicidad y tipo de operaciones de control y limpieza dependen principalmente de:

- La frecuencia de uso,
- Uso más o menos expuesto al deterioro,
- Posición vertical u horizontal del tejido,
- Exposición del tejido al polvo, intemperies y contaminación atmosférica.

En función del grado de exposición a estos distintos parámetros, la periodicidad que se recomienda para efectuar controles y limpiezas varía de semanales a anuales.

Manuale di manutenzione dei tessuti

STAMSKIN® **TOP**

I/ GENERALITÀ

a) Oggetto

Il presente manuale ha per oggetto di definire:

- I controlli standard da effettuare,
- I procedimenti di pulizia indicati,
- I procedimenti di pulizia vietati,
- La periodicità delle operazioni di controllo e di pulizia,
- Le condizioni d'applicazione della garanzia.

b) Settore d'applicazione

I tessuti STAMSKIN® TOP sono indicati per il rivestimento di sedili, panchine, poltrone, divisori traforati, muri, per i settori seguenti:

- Edifici pubblici (aeroporti, sale spettacoli, hall d'attesa, ristoranti...),
- Ambiente medico e paramedico (tavole d'auscultazione...),
- Mezzi di trasporto (treni, bus, barche, moto...),
- Arredamento per l'esterno e per la nautica,
- ...

Il loro impiego è particolarmente adatto per la realizzazione di selle, schienali, cuscini, poggiatesta, braccioli...

c) Condizioni d'uso

L'utilizzo dei tessuti STAMSKIN® TOP deve avvenire necessariamente in un contesto d'uso appropriato, pur rispettando i loro limiti tecnici.

La confezione ed il montaggio devono essere eseguiti nel rispetto delle regole dell'arte da personale qualificato.

II/ CONTROLLI STANDARD DA EFFETTUARE

I controlli periodici consistono nell'effettuare un'ispezione visiva del tessuto per accertarsi della sua conformità nelle seguenti condizioni:

- Assenza di tagli sulla superficie del tessuto,
- Assenza di deterioramento della spalmatura per abrasione,
- Assenza di depositi vari sulla superficie.

Quando un segnale d'anomalia viene constatato, informarne il professionista che valuterà le azioni da predisporre.

III/ I PROCEDIMENTI DI PULIZIA RICHIESTI

Viene considerato "sporco" un tessuto che presenta tracce la cui intensità è facilmente percepibile e duratura. Queste tracce sono spesso il risultato di un accumulo progressivo di piccole quantità di particelle veicolate dall'aria o dalla pioggia. Altre macchie sono direttamente legate all'uso pubblico o domestico del tessuto (cibo, bevande, sigarette...).

I tessuti STAMSKIN® TOP resistono particolarmente bene alle macchie per tre ragioni essenziali:

- Il trattamento di superficie eseguito tramite l'applicazione di una vernice di protezione impedisce l'incrostazione della sporcizia.
- I tessuti STAMSKIN® TOP si caricano poco di elettricità statica. Pertanto non sussiste alcun fenomeno d'attrazione della polvere.
- La formula specifica della spalmatura e il trattamento fungicida (marchio Sanitized®) eseguito nella massa conferiscono in particolare una resistenza eccezionale contro l'umidità così come lo sviluppo di muffe.

La procedura di pulizia è la seguente:

- Spolverare il tessuto con un aspiratore o una spazzola morbida non metallica (tipo setole in seta),
- Lavare con una spazzola morbida o con una spugna utilizzando acqua saponata o una soluzione acquosa di detergente FERRARI® Clean* rispettando le dosi seguenti:
 - *Macchia leggera: concentrazione 5%, temperatura dell'acqua circa 20°C,*
 - *Macchia media: concentrazione 10%, temperatura dell'acqua circa 20°C,*
 - *Macchia tenace: concentrazione 10%, temperatura dell'acqua circa 50°C,*
- Risciacquare abbondantemente con acqua,
- Per i tessuti Marine, lasciarli bene asciugare all'aria aperta.

Il nostro laboratorio è attrezzato per testare la compatibilità di agenti di pulizia e/o disinfettanti con i tessuti STAMSKIN® TOP. Potete consultarci per valutare qualsiasi tipo di prodotto di pulizia che desiderate utilizzare.

** Il detergente FERRARI® Clean è un agente di pulizia non disinfettante.*

Avvertenza:

Alcune macchie possono essere difficili da togliere con il procedimento di pulizia descritto in precedenza. La loro natura può rendere inefficace la pulizia classica e richiedere l'intervento di prodotti la cui azione sul tessuto può essere distruttrice.

Sarà pertanto necessario, prima di effettuare questo tipo d'intervento, di valutare correttamente le conseguenze di tale operazione sulle caratteristiche del tessuto. L'intervento da parte di uno specialista potrà rivelarsi necessaria.

IV/ PROCEDIMENTI E AGENTI DI PULIZIA VIETATI

In generale, l'uso di solventi o di procedimenti di pulizia abrasivi è da vietare. La resistenza chimica dei tessuti STAMSKIN® TOP alle aggressioni dipende da numerosi fattori quali: lo stato degli agenti chimici (solido, liquido o gassoso), la temperatura, la concentrazione, la durata del contatto. In alcuni casi, un miscuglio d'agenti può provocare un risultato negativo mentre ogni agente è inoffensivo.

Per questo motivo, sono rigorosamente vietati:

- 1 - I procedimenti di pulizia seguenti:
 - abrasivi di ogni genere: polveri, paste, liquidi, spugne abrasive ecc...
 - generatori di vapore pressurizzato.
- 2 - I prodotti chimici organici seguenti:
 - acetone, benzina, benzene, nafta, cherosene, percloroetilene, trementina, toluene, tricloroetilene, petrolio, alcool > 15%.
- 3 - I prodotti chimici inorganici seguenti:
 - ammoniaca, acido nitrico, acido solforico, acide acetico, acide cloridrico, soda, soda caustica, candeggina.

V/ PERIODICITÀ DELLE OPERAZIONI DI CONTROLLO E DI PULIZIA

La periodicità e la natura delle operazioni di controllo e di pulizia dipendono essenzialmente:

- Dalla frequenza d'uso,
- Dal tipo d'uso più o meno esposto alle degradazioni,
- Dalla posizione verticale od orizzontale del tessuto,
- Dall'esposizione del tessuto alle polveri, alle intemperie e all'inquinamento atmosferico.

Secondo il grado d'esposizione a questi vari parametri, la periodicità consigliata per la realizzazione dei controlli e delle pulizie varia da qualche giorno ad 1 anno.

Ad esempio, per conservare un aspetto nuovo al tessuto, le macchie d'olio solare, di vino, di caffè... devono essere pulite immediatamente.

Queste operazioni particolari vengono effettuate nelle stesse condizioni delle operazioni regolari.

Onderhoudsinstructie voor

STAMSKIN[®] textiel

TOP

I/ ALGEMEEN

a) Doel

In deze instructies wordt het volgende bepaald:

- De uit te voeren standaardcontroles,
- De vereiste reinigingsprocedures,
- De verboden reinigingsprocedures,
- De frequentie van de controle en reinigingswerkzaamheden,
- De garantievoorwaarden.

b) Toepassingsgebied

De STAMSKIN[®] TOP textielwaren zijn bestemd voor het bekleden van stoelen, banken, leunstoelen, claustra's, muren in de volgende omgevingen:

- Openbare gebouwen (luchthavens, toneel/bioscoopzalen, wachtkamers, restaurants...),
- Medische en paramedische omgevingen (auscultatietafels...),
- Transportmiddelen (treinen, bussen, schepen, motors...),
- Marine en tuinmeubilair,
- ...

Deze textielwaren zijn voornamelijk geschikt voor rugleuningen, kussens, hoofdsteunen, arMLEUNINGEN...

c) Gebruiksvoorwaarden

De STAMSKIN[®] TOP textielwaren moeten worden aangebracht in het kader van een gepast gebruik en met inachtneming van hun technische beperkingen.

De confectie en de bekleding moeten volgens de regels van de kunst door bekwaam personeel worden uitgevoerd.

II/ UIT TE VOEREN STANDAARDCONTROLES

De periodieke controles bestaan uit een visuele inspectie van het textiel om na te gaan of het aan de volgende voorwaarden voldoet:

- Geen sneetjes in het oppervlak van het textiel,
- Geen beschadiging van de coating door afschuring,
- Geen afzettingen op het oppervlak.

Wanneer onregelmatigheden worden vastgesteld, moet u dit aan een professional doorgeven. Deze beslist dan welke maatregelen moeten genomen worden.

III/ VEREISTE REINIGINGSPROCEDURES

Een textiel wordt als "vuil" beschouwd wanneer het zichtbare en duurzame sporen vertoont. Deze sporen zijn vaak het gevolg van een geleidelijke opeenhoping van kleine hoeveelheden deeltjes die door wind of regen worden overgebracht. Andere vlekken zijn het gevolg van openbaar of huishoudelijk gebruik van het textiel (voedsel, drank, sigaretten...).

STAMSKIN[®] TOP textiel is bijzonder bestand tegen vlekken om drie redenen:

- Het oppervlak wordt behandeld met een beschermende vernislaag die afzetting van vuil verhindert.
- STAMSKIN[®] TOP textiel wordt slechts weinig met statische elektriciteit opgeladen. Het trekt dus geen stof aan.
- Dankzij de speciale coating en de schimmeldodende behandeling (Sanitized[®] label) die in de massa wordt aangebracht, heeft het een buitengewone weerstand tegen vocht en schimmel.

De reinigingsprocedure verloopt als volgt:

- Het textiel wordt stofvrij gemaakt met behulp van een stofzuiger of een zachte (varkensharen) borstel die geen metaal bevat,
- Het wordt daarna gewassen met een zachte borstel of een spons en zeepwater of een waterige oplossing van het reinigingsmiddel FERRARI[®] Clean* met inachtneming van de volgende dosering:
 - *Lichte vlekken: concentratie 5%, watertemperatuur ongeveer 20°C,*
 - *Middelmatige vlekken: concentratie 10%, watertemperatuur ongeveer 20°C,*
 - *Hardnekkige vlekken: concentratie 10%, watertemperatuur ongeveer 50°C,*
- Het textiel moet goed afgespoeld worden met veel helder water,
- Voor Marine textiel: openvouwen en goed in de open lucht laten drogen.

Ons laboratorium is uitgerust om de compatibiliteit te testen van schoonmaakmiddelen en/of ontsmettingsmiddelen met STAMSKIN[®] TOP-textiel. Raadpleeg ons om de middelen te testen die u voor het onderhoud wilt gebruiken.

** Het reinigingsmiddel FERRARI[®] Clean is een niet ontsmettend schoonmaakmiddel.*

Waarschuwing:

Sommige vlekken kunnen moeilijk worden verwijderd door de hierboven beschreven procedure. Vanwege hun aard kunnen de klassieke reinigingsprocedures mislukken en worden soms middelen gebruikt die het textiel beschadigen.

Voordat u deze middelen gebruikt, moet u dus goed nagaan wat de gevolgen kunnen zijn van een dergelijke ingreep op de eigenschappen van het textiel. Soms moet de hulp van een specialist worden ingeroepen.

IV/ VERBODEN PROCEDURES EN SCHOONMAAKMIDDELEN

Het gebruik van oplosmiddelen of schuurmiddelen is in de regel verboden. De chemische weerstand van STAMSKIN® TOP textiel tegen aantastingen hangt van diverse factoren af zoals: de toestand van de chemische stoffen (vast, vloeibaar of gasvormig), de temperatuur, de concentratie, de duur van het contact. In sommige gevallen kan een mengsel van middelen een negatief resultaat opleveren, terwijl ieder middel apart onschadelijk is.

Daarom zijn de volgende procedures en producten strikt verboden:

- 1 - de volgende reinigingsmiddelen:
 - alle schuurmiddelen, ongeacht hun aard: poeders, pasta's, vloeistoffen, schuursponsjes, etc...
 - stoomgenerators onder druk.
- 2 - de volgende organische chemicaliën:
 - aceton, benzine, benzeen, dieselolie, kerosine, perchloorethyleen, terpentijn, toluen, trichloorethyleen, petroleum, alcohol > 15%.
- 3 - de volgende anorganische chemicaliën:
 - ammoniak, salpeterzuur, zwavelzuur, azijnzuur, zoutzuur, soda, bijtende natron, bleekwater.

V/ FREQUENTIE VAN DE CONTROLE EN REINIGINGSWERKZAAMHEDEN

De frequentie en de aard van de controle en reinigingswerkzaamheden hangen hoofdzakelijk af van:

- De gebruiksfrequentie,
- Het aantal blootstellingen aan beschadigingen,
- De verticale of horizontale stand van het textiel,
- De blootstelling van het textiel aan stof, weer, wind, en luchtvervuiling.

Afhankelijk van de blootstelling aan deze diverse parameters, varieert de aanbevolen periodiciteit voor de controles en schoonmaakbeurten van enkele dagen tot 1 jaar.

Wilt u dat het textiel er als nieuw blijft uitzien, dan moet u bijvoorbeeld zonnebrandolie, wijn en koffievlekken onmiddellijk verwijderen.

Deze uitzonderlijke werkzaamheden worden op dezelfde manier uitgevoerd als de regelmatige werkzaamheden.



FERRARI

TWO YEAR GUARANTEE

STAMSKIN®
TOP

OUTDOOR

STAMSKIN® Top F4340 plain coated textiles manufactured by **FERRARI®** Group are guaranteed for 2 years for an **outdoor** use.

I/ GUARANTEE

STAMSKIN® Top coated textiles are guaranteed against premature degradation of their essential characteristics under normal use:

- Breaking strength at least equal to 75% of its original value,
- Tear strength at least equal to 75% of its original value,
- Uniform wearing off the colors with the same exposure conditions,
- Retaining their original flame retardancy properties.

II/ EXCLUSIONS

This guarantee does not cover making-up and installation.

This guarantee does not apply if the failure is caused by:

- Damage due to transportation, storage conditions or handling,
- Faults resulting from the design, manufacture and installation of the textiles,
- Improper usage,
- Consequences of chemical or abrasive attack,
- Inappropriate or lack of maintenance,
- Vandalism.

III / GUARANTEE APPLICATION

This guarantee begins at the delivery of **STAMSKIN® Top** textiles to the customer. This guarantee only applies if the complaint is made in writing and send by registered mail to **FERRARI®** with a returned receipt within 30 calendar days after notice of defect. The invoice for the goods must be paid in full.

If the fabric has not been directly purchased from **FERRARI®**, warranty claims must be adressed through the supplying wholesaler or manufacturer.

After inquiry and decision, the guarantee will, simply and purely, consist of an exchange of the fabric acknowledged as faulty by **FERRARI®**. The guarantee does not cover indent costs such as making-up, fabrication, dismantling, installation and transportation. No provision is made for such kind of compensation under this guarantee.

FERRARI FERRARI SA: Z.I. – B.P. 54 – 38352 LA TOUR-DU-PIN CEDEX France
Tel. +33 (0)4 74 97 41 33 – Fax: +33 (0)4 74 97 67 20
E-mail: ferrari@tesf.fr – www.stamoidmarine.com



FERRARI

FIVE YEAR GUARANTEE

STAMSKIN®
TOP

INDOOR

STAMSKIN® Top F4340 plain coated textiles manufactured by **FERRARI®** Group are guaranteed for 5 years for an **indoor** use.

I/ GUARANTEE

STAMSKIN® Top coated textiles are guaranteed against premature degradation of their essential characteristics under normal interior use:

- Breaking strength at least equal to 75% of its original value,
- Tear strength at least equal to 75% of its original value,
- Uniform wearing off the colors with the same exposure conditions,
- Retaining their original flame retardancy properties.

II/ EXCLUSIONS

This guarantee does not cover making-up and installation.

This guarantee is void if the flaw is caused by:


- Damage due to transportation, storage conditions or handling,
- Faults resulting from the design, manufacture and installation of the textiles,
- Inadequate usage,
- Exposure of interior use only colours to weather and solar UV rays,
- Consequences of chemical or abrasive attack,
- Inappropriate or lack of maintenance,
- Vandalism.

III / GUARANTEE APPLICATION

This guarantee starts at the delivery of **STAMSKIN® Top** textiles to the customer. Right to guarantee applies only if flaws are signalled by registered letter with acknowledgement of reception to **FERRARI®** within 30 calendar days after their appearance. The invoice for the goods must be fully paid.

If the textile has not been purchase directly from **FERRARI®**, guarantee claims must be adressed through the supplying wholesaler or fabricator.

After inquiry and decision, the guarantee will, simply and purely, consist of an exchange of the fabric acknowledged as faulty by **FERRARI®**. The guarantee does not cover indent costs such as making-up, dismantling set-up and transportation. No provision is made for such kind of compensation under this guarantee.

FERRARI  FERRARI SA: Z.I. – B.P. 54 – 38352 LA TOUR-DU-PIN CEDEX France
Tel. +33 (0)4 74 97 41 33 – Fax: +33 (0)4 74 97 67 20
E-mail: ferrari@tesf.fr – www.stamoidmarine.com

Studio Ferrari - FRGBDEESTINL 8117 OCTOBRE 09/V1.01

FERRARI



Z.I. - B.P.54 - 38352 LA TOUR-DU-PIN CEDEX FRANCE
TÉL. 33 (0)4 74 97 41 33 - FAX 33 (0)4 74 97 67 20
ferrari@tesf.fr - www.ferrari-textiles.com